

העלמה מטירת נידפאט

מאנגלית: רונן סוניס

וולטר סקוט, ששמו בלתי נפרד מהנוף ומהתרבות של סקוטלנד מולדתו, הוא אחד היוצרים המשפיעים ביותר על הספרות האירופית – הן באיים הבריטיים והן ביבשת – והאמריקנית בתקופה הרומנטית. בראש וראשונה זכה לתהילה רחבה בזכות הרומנים ההיסטוריים שלו, כגון 'אייבנהו', 'רוב רוי' ועוד, אך גם שירתו זכתה לפופולריות ולהשפעה גדולה.

הַאֹהֲבִים עֵינָם חֲדָה
וְאֵף יִיטִיבו שְׁמַע,
יִודְעִים הֵם גַּם בְּיוֹם פְּקֻדָּה
שְׁעָה אַחַת לְשִׁמּוֹחַ.
חֲלָתָה מְרִיָּה וְתַדְל
דּוֹמָם בְּחֻדְרֶיהָ,
עֲתָה תֵּשֵׁב בְּרֹאשׁ מְגֻדֵל
וְתִצְפֶּה לְרַע.

חֲשֻׁכָה עֵינָה הַמְצֻפָּה,
תּוֹגָה דְמוּתָהּ הַשְּׁחִיתָה,
עַד שְׁמַבְעַד לְכַפָּה
אֶת אֹר הַנֵּר רְאִיתָ;
עֲתִים הַסְמִיקָה וְקֻדְחָה
לְחִיָּה הַמְתְּבוֹסְסָה,
עֲתִים חוֹרָה – וְכָל שְׁפָחָה
חֲשֻׁבָה שֶׁהִיא גּוֹסְסָה.

בְּהַמְתִּינָה לְבַחֵיר לְבָה
הַתְּחַדְדוּ חוֹשִׁיָּה:
בְּטָרָם הַזְדַּקְףִּי כְּלָבָה
יִדְעָה: הוּא שָׁב אֵלַיָּה.

בְּטָרֵם צֵל-צֵלוֹ נִרְאָה
הִיא רְצָה, מְנוֹפֶפֶת
מִן הַחֹמֶה הַנִּשְׁאָה,
עוֹד רִגַע מִתְעוֹפֶפֶת.

הוא בא, חלף, דהר מילה
בְּאֲדִישׁוֹת נִפְשָׁעִת,
וְהַבְּרָכָה שְׂמִלְמָלָה
אֲבָדָה בְּקוֹל הַשְּׁעֵט.
קִשְׁתוֹת הַשְּׁעֵר הַגְּדוֹל
קוֹלְטוֹת כָּל הַד שׁוֹקֵעַ:
כְּמַעַט שְׁלֹא נִשְׁמַע שֵׁם קוֹל
לְבָה הַמְתַּבְּקָע.